

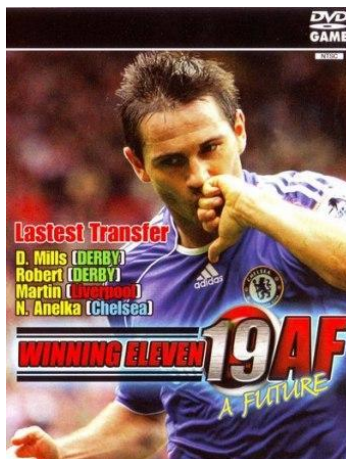
## บทที่ 2

### มาเล่นเกมบอลภาษาอังกฤษกัน

ปัจจุบันนี้วงการเกมส์ได้รับการพัฒนาอย่างมาก แทบปฏิเสธไม่ได้เลยว่าคนที่เล่นคอมพิวเตอร์ทั้งหลายต่างต้องเคยเล่นเกมกันมาบ้างแล้ว บางคนอายุปาเข้าไปหลักสามสิบสี่สิบแล้วยังเล่นเกมอยู่เลย (กัตตัวเองครับผม) แต่ปัญหาอย่างหนึ่งของนักเล่นเกมชาวไทยหลายคนคือ ชอบหาตัวแปลงเกมส์ให้เป็นเมนูภาษาไทย ก่อนที่จะเล่นเสียนี้ ทั้งๆ ที่เจ้าภาษาอังกฤษในเกมสนั้นนับว่าไม่ยากมากมายนัก แถมเวลาเล่นเกมแล้วเห็นภาษาอังกฤษคำเต็มผ่านตาบ่อยๆ ยังช่วยให้จำศัพท์เหล่านั้นได้ง่ายขึ้น และนำไปใช้ได้สะดวกด้วย นี่ก็แล้วกันอย่าใจแทนเจ้าภาษาอังกฤษ ที่ตอนเกมส์ Final Fantasy ภาษาญี่ปุ่น หรือเจ้าเกมส์ Ragnarok ภาษาเกาหลีออกสู่ตลาด คอเกมส์ชาวไทยกลับยอมนั่งมเล่นเกมพวกนั้นเสียนาน แต่พอมีเกมส์ภาษาอังกฤษออกมา กลับต้องไปหาอันที่แปลไทยแล้วมาเล่นเสียนี้ ดังนั้นลองมาหัดอ่านภาษาอังกฤษจากเกมส์กันดูนะครับ

### หน้าจอแรกของเกมส์ Winning Eleven

เริ่มที่เกมส์ฮอตฮิตขวัญใจคอบอลหลายต่อหลายคน เจ้า Winning Eleven ในเครื่องเพลย์สเตชัน 2 หรือถูกเรียกว่า Pro Evolution Soccer (PES) ในเครื่องคอมพิวเตอร์นั่นเอง เริ่มด้วยหน้าจอแรกที่ไม่มีศัพท์พิสดารอะไรนัก



คำว่า transfer เป็นได้ทั้งนามและกริยา สื่อความหมายถึง การย้าย การโอน ดังนั้น latest transfer จึงแปลว่า การย้ายทีมล่าสุด ส่วนคำว่า option นั้นจะเห็นบ่อยพอควรในเมนูโปรแกรมต่างๆ เพราะถูกใช้เพื่อบอกถึงตัวเลือก ที่โปรแกรมมีให้ใช้ ส่วน challenge ที่แปลว่า ทำทนาย ในที่นี้ถูกใช้ในการสื่อถึงการแข่งขันนั่นเอง (ให้นึกถึงการแข่งขันกีฬาที่ใช้คำ challenge ต่อท้ายบ่อยๆ เช่น ATP Japanese Challenge ซึ่งเป็นการแข่งขันเทนนิสในญี่ปุ่น หรือ Thailand Challenge ก็เป็นการแข่งขันกอล์ฟในไทย เป็นต้น)

ประโยคถัดไปมีคำวิเศษณ์ว่า immediately ที่แปลว่า ในทันที ส่วนคำว่า start มักถูกใช้ควบคู่ไปกับกริยาเติม ing เพื่อสื่อถึงการเริ่มต้นทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง คำว่า up to นั้น เราแปลได้ตรงตัวว่า ขึ้นไปถึง ซึ่งในที่นี้ถูกใช้เพื่อบอกขีดจำกัดสูงสุดของจำนวนผู้เล่นนั่นเอง

"Select this mode to start playing immediately. Up to 8 players." จึงแปลได้ว่า

"เลือกโหมดนี้เพื่อเริ่มเล่นทันที เล่นได้สูงสุดถึง 8 คน"

### Quick Reference

คำศัพท์	ประเภท	ความหมาย	หมายเหตุ
Transfer	กริยา / นาม	โอน ย้าย	
Option	นาม	ตัวเลือก	
Challenge	นาม	การทำทนาย	
Immediately	วิเศษณ์	ในทันทีทันใด	
Up to	บุพบท	สูงสุดถึง	มักตามด้วยจำนวน

สำนวน / ประโยค	ความหมาย	การนำไปใช้
Start + กริยาเติม ing	เริ่มต้นทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง	เช่น start playing, start eating เป็นต้น

## สถานะของคำติดตั้งต่างๆ ใน Winning



คำติดตั้งทั้งหลายที่เห็นอยู่ในเกมส่ออาจดูมากมายจนทำให้เราสับสน แต่ถ้าสังเกตให้ดีจะเห็นว่าบางคำศัพท์ถูกใช้วนไปวนมา อีกทั้งตัวเลือกที่มีให้เลือกก็ยิ่งสื่อถึงความหมายคำศัพท์ได้พอสมควร หรือไม่ก็ลองสังเกตความเปลี่ยนแปลงในเกมส์หลังจากที่ตั้งค่าแล้ว ถ้าเริ่มชินกับเกมส์แล้วจะเริ่มเข้าใจมากขึ้น จากนั้นการเดาความหมายศัพท์ก็จะทำได้ไม่ยากเลย

คำว่า cup แปลได้ตรงตัวว่า ถ้วย ซึ่งในที่นี้สื่อถึงถ้วยรางวัลการแข่งขัน จึงทำให้ cup ในหน้าตาต่างนี้หมายถึงการแข่งขันฟุตบอลนั่นเอง ส่วน number of teams ในที่นี้แปลว่า จำนวนทีม (ที่เข้าร่วมในการแข่งขัน) ซึ่งคำว่า number of ต้องถูกตามด้วยนามพหูพจน์เสมอ ตรงจุดนี้คงต้องขอขยายความของการใช้คำว่า number of สักหน่อยว่าสามารถมีได้สองรูปแบบ คือ the number of และ a number of ทั้งสองแบบจะตามด้วยนามพหูพจน์เช่นกัน แต่มีความหมายต่างกัน และการนำไปใช้ก็ต่างกันด้วย the number of things แปลว่า จำนวนของสิ่งของ ในขณะที่ a number of things แปลว่า สิ่งของจำนวนมาก (ความหมายเดียวกับ many things) และ the number of things จะถูกใช้เสมือนกับเป็นนามเอกพจน์ แต่ a number of things จะถูกใช้ในแบบนามพหูพจน์ ยกตัวอย่างเช่น

The number of people has increased since this morning. – จำนวนผู้คนเพิ่มขึ้นตั้งแต่เมื่อเช้านี้

A number of people are waiting for the bus. - ผู้คนจำนวนมากกำลังรอรถบัสอยู่

บรรทัดต่อมา Home & Away หมายถึงว่าจะเลือกให้มีการแข่งแบบเหย้าเยือนหรือไม่นั่นเอง ส่วน competition เป็นนามที่มาจากกริยาว่า compete ซึ่งแปลว่า แข่งขัน competition type จึงแปลว่า ชนิดการแข่งขัน ซึ่งในหน้าจอนี้เขาเลือกให้เป็นลีกแบบแบ่งกลุ่ม (group league) ส่วน eligible [อ่านว่า เอ็ด ลี เจอะ เบิล] เป็นคุณศัพท์ที่แปลได้ว่า มีคุณสมบัติเหมาะสม และมักถูกใช้ในกรณีที่มีความเหมาะสมในการทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง ซึ่งในที่นี้หมายถึง ทีมที่มีคุณสมบัติที่จะเข้าร่วมการแข่งขัน นั่นเอง ตัวอย่างการใช้งานของ eligible ได้แก่

He is eligible for the early retirement plan – เขามีคุณสมบัติพอที่จะเกษียณก่อนกำหนด

Only registered members are eligible for the special discount program - มีเพียงสมาชิกที่ลงทะเบียนไว้แล้วเท่านั้นจึงมีสิทธิในการได้รับส่วนลดพิเศษ

คำว่า participate เป็นกริยาที่มักใช้ร่วมกับคำว่า in แล้วตามด้วยนาม ซึ่งรวมแล้วแปลได้ว่า *เข้าร่วมใน การอย่างใดอย่างหนึ่ง* ดังนั้นเอง

“Select a cup to participate in” จึงแปลได้ว่า

“โปรดเลือกการแข่งขันที่คุณต้องการเข้าร่วม”

#### Quick Reference

คำศัพท์	ประเภท	ความหมาย	หมายเหตุ
Competition	นาม	การแข่งขัน	
Eligible	คุณศัพท์	เหมาะสม มีคุณสมบัติพอ	
Participate	กริยา	เข้าร่วม	มักใช้ร่วมกับ in

สำนวน / ประโยค	ความหมาย	การนำไปใช้
The number of	จำนวนของสิ่งของ	ตามด้วยนามพหูพจน์ แต่ถูกใช้ในลักษณะนามเอกพจน์
A number of	สิ่งของจำนวนมาก	ตามด้วยนามพหูพจน์ และถูกใช้ในลักษณะนามพหูพจน์

## เริ่มเล่นลีกฟุตบอลใน Winning



คำว่า default เป็นคำที่ถูกใช้บ่อยมากในคอมพิวเตอร์ มีความหมายถึง สิ่งหรือค่าที่ถูกเลือกให้แล้วโดยอัตโนมัติ ยกตัวอย่างเช่น default configuration (ค่าติดตั้งที่ถูกเลือกใช้อัตโนมัติ) เป็นต้น ซึ่งในที่นี้ default players จึงหมายถึงชุดของผู้เล่นที่ถูกเลือกไว้ การแปลตรงจุดนี้ไม่น่าจะยากนักเพราะประโยคต่อไปยังขยายความต่ออีกด้วย โดยดูจากคำว่า line-up ที่แปลตรงตัวว่า เรียงแถว แต่ในความหมายเชิงฟุตบอลหมายถึงชุดผู้เล่นที่จะได้เล่นในแมทช์นั้นๆ

“Start with the original Pro Evolution Soccer 2008 line-up. No matter which team is chosen, the default players will be used.” จึงแปลได้ว่า

“เริ่มเกมส์ด้วยชุดผู้เล่นดั้งเดิมของ PES 2008 ไม่ว่าจะเลือกทีมใด ชุดผู้เล่นที่กำหนดไว้แล้วจะถูกใช้”

คำว่า No matter มักถูกตามด้วยศัพท์คำถาม โดยจะมีความหมายในเชิงไม่ว่าจะเป็นอย่างไรก็ตาม เช่น no matter what (ไม่ว่าอะไรก็ตาม), no matter how (ไม่ว่าอย่างไรก็ตาม), no matter why (ไม่ว่าเพราะอะไรก็ตาม) ซึ่งทั้งหมดสามารถนำมาใช้ได้ดื้อๆ หรือนำมาใช้คู่กับประโยคก็ได้ ยกตัวอย่างเช่น

No matter why you are selling, we'll buy your house today. – *ไม่ว่าคุณจะขายเพราะเหตุใด เรา* จะซื้อบ้านคุณทันที (เขาใช้ today เพื่อแสดงถึงความเร็วในการซื้อ ดังนั้นแปลว่าทันทีจะดีกว่า)

No matter how hard he tries, there is still no way he can win. – *ไม่ว่าเขาจะพยายามขนาดไหน เขาก็ไม่มีทางชนะอยู่ดี*

### Quick Reference

คำศัพท์	ประเภท	ความหมาย	หมายเหตุ
Default	คุณศัพท์	ที่เลือกไว้แล้ว	
Line-up	นาม	ชุดผู้เล่นในการแข่งขัน	โดยมากใช้กับกีฬา
No matter		ไม่ว่าอะไรก็ตาม	สามารถใช้คู่กับ what how why which

## เมนูต่างๆ ใน Winning



เจ้าหน้าที่ต่างพวกนี้จะมีศัพท์สั้นๆ มาให้เราเลือกว่าจะทำงานอะไร หลายคนทีเล่นเกมส์จนคุ้นแล้วก็จะจำได้ว่าต้องคลิกตรงไหน แต่ถ้าแปลอังกฤษได้ เวลาเล่นเกมสักขณะเดียวกันนี้ก็ต้องมานั่งทดลองกดผิดกดถูกอีกต่อไปแล้ว ยิ่งเจ้าศัพท์พวกนี้ถูกใช้บ่อย พอเห็นบ่อยสักพักก็จำได้สบายครับ

Toggle เป็นศัพท์ที่บอกถึงกิริยาในการสลับการปิดเปิดวงจรไฟฟ้า ถูกนำมาใช้มากในการสลับการทำงานของสวิทช์ระหว่าง on กับ off ยกตัวอย่างเช่น การทำงานของปุ่ม cap lock ที่คีย์บอร์ด ตัวเช็คบ็อกซ์ (checkbox) ฐปสี่เหลี่ยมที่เห็นบ่อยในเว็บ เป็นต้น นอกจากนี้ยังสามารถใช้ได้กับการสลับไปมาระหว่างงานสองอย่าง ยกตัวอย่างประโยคเช่น

He toggles the TV between the news and the football game - เขาสลับดูทีวีไปมาระหว่างช่องข่าวกับช่องฟุตบอล

He toggles between two windows on the screen - เขาสลับทำงานไปมาระหว่างหน้าต่างสองอันบนหน้าจอ

ดังนั้นคำว่า toggle display ในรูปจึงหมายถึงการสลับไปมาระหว่างหน้าจอสองแบบ แม้ว่าในที่นี้จะไม่ได้ระบุไว้ชัดเจนว่าหน้าจอทั้งสองแบบเป็นอะไร แต่จากคำศัพท์ camera (กล้อง) ที่อยู่ใกล้เคียงกัน ทำให้เราน่าจะเดาได้ว่าเป็นการสลับดูหน้าจอของกล้อง โดยกล้องหนึ่งเป็นกล้องแบบ motion ซึ่งหมายถึง การเคลื่อนไหว

คำว่า formation แปลว่า การก่อรูปแบบ พอมาใช้กับฟุตบอลจึงหมายถึง รูปแบบการจัดทีมผู้เล่น ซึ่งอาจเป็น 4-4-2, 4-3-3, หรืออื่นๆ นอกจากนี้แล้ว คำว่า formation ยังสามารถหมายถึง รูปแบบการจัดตัวของสิ่งอื่นๆ ด้วย เช่น star formation (การจัดรูปแบบของกลุ่มดาว), cloud formation (การจัดรูปแบบของกลุ่มเมฆ),

rock formation (การจัดรูปแบบของกลุ่มหิน), หรือแม้แต่ military formation (การจัดรูปแบบแถวของทหาร) ส่วนคำว่า set ที่แปลว่า จัดตั้ง พอนำมาใช้เป็นนาม setting จึงแปลว่า การตั้งค่า เมื่อนำมารวมกับนามอื่นจึงมีความหมายถึงการตั้งค่านั้นๆ ได้แก่

- Formation Settings - การตั้งค่ารูปแบบการจัดทีม
- Player Settings - การตั้งค่าผู้เล่น
- System Settings - การตั้งค่าระบบ

ส่วนคำว่า squad [อ่านว่า สะ ข้วอด] แปลว่า กลุ่มคน (ในบางที่อาจหมายถึงกลุ่มทหารได้ด้วย) ซึ่งในที่นี้หมายถึงกลุ่มผู้เล่นในทีมฟุตบอลนั่นเอง ส่วน tactics หรือ แท็คติกส์ เป็นคำที่คนไทยใช้ทับศัพท์กันคุ้นเคยดี อยู่แล้ว แปลให้สละสลวยขึ้นได้ว่า ยุทธวิธี ซึ่งเป็นการจัดแผนการเล่นของทีมนั่นเอง และ fixture ในที่นี้หมายถึง กำหนดการแข่งขันของทีม

#### Quick Reference

คำศัพท์	ประเภท	ความหมาย	หมายเหตุ
Toggle	กริยา	สลับการทำงานไปมา	ใช้กับของ 2 อย่าง
Motion	นาม	การเคลื่อนไหว	
Formation	นาม	การจัดรูปแบบ	
Setting	นาม	การตั้งค่า	
Squad	นาม	กลุ่มคน	
Fixture	นาม	กำหนดการ	



## เล่นเกมจัดการทีมฟุตบอล Football Manager หรือ Championship Manager

ในเกมสที่ยอมให้เราจัดการทีมฟุตบอลด้วยตัวเองนั้น เราจะต้องอ่านข้อมูลจำนวนมาก ทั้งที่เกี่ยวกับทีม บุคลากร และอื่นๆ เพื่อจะได้นำข้อมูลเหล่านั้นมาช่วยประกอบการตัดสินใจเลือกยุทธวิธี ใครที่เล่นเกมสจำพวกนี้ แล้วไม่ได้แชมป์เสียที สิ่งที่แตกต่างกันระหว่างเรากับแชมป์อาจเป็นเพียงข้อเท็จจริงที่ว่า แชมป์เขาอ่านข้อมูลให้ เข้าใจ ในขณะที่เรายังแค่ใช้จำตัวเลขเอาเท่านั้น เฮ้า พรีอัมแข่งหรือยัง บรี๊ดดดด...



TECHNICAL		MENTAL		PHYSICAL	
Crossing	12	Aggression	14	Pace	13
Dribbling	13	Creativity	15	Stamina	14
Heading	14	Decisions	15	Strength	17
Passing	9	Leadership	6	Form:	-
Shooting	19	Movement	11	Condition:	100%
Tackling	8	Positioning	16	Morale:	Good
Technique	10	Teamwork	14	Av. Rating:	-

เริ่มต้นที่ข้อมูลผู้เล่นก่อนเลย ทีมที่ดีก็ต้องมีผู้เล่นที่ดีด้วย ดังนั้นหน้าที่สำคัญอย่างหนึ่งคือหน้าที่บอก attribute หรือ *คุณสมบัติ* ของผู้เล่น มาดูกันทีละอย่างเลยนะครับ

เริ่มจากคุณสมบัติที่เหมาะสมสำหรับทีมที่เล่นบอลแบบบุกทางปีกซ้ายขวาและชอบโยนลูกเข้ากลาง คุณสมบัติที่ดีอันดับแรกของผู้เล่นปีกคือ crossing ศัพท์นี้มาจากคำว่า cross ซึ่งมีความหมายได้หลากหลาย แต่ส่วนใหญ่จะสื่อความหมายถึง *กิริยาในการข้าม* เช่น การ crossbreed ที่หมายถึง *การผสมข้ามพันธุ์* หรือ railway crossing ที่หมายถึง *ทางข้ามรถไฟ* เป็นต้น ดังนั้นการนำมาใช้ในฟุตบอล crossing จึงหมายถึง *การโยนบอลจากมุมสนามหนึ่งข้ามไปยังอีกมุมสนามหนึ่ง* นั่นเอง ต่อมาคือ dribbling ที่มาจากคำว่า dribble ที่แปลว่า *(น้ำ) ไหลริน* แต่ในฟุตบอลหมายถึง *การเลี้ยงลูกผ่านคู่ต่อสู้* (ประมาณว่าไหลผ่านคู่ต่อสู้นั่นแหละ) จากนั้นคือ pace ที่สื่อถึง *กิริยาการก้าวเดิน* แต่เป็นนามหมายถึง *ความเร็วในการเดินหรือวิ่ง*

มาถึงมิดฟิลด์ตรงกลางสนามกันบ้าง ผู้เล่นในตำแหน่งนี้ควร *ผ่านบอล* ได้ดี หรือมีค่า passing สูง สำหรับมิดฟิลด์ตัวสร้างสรรค์เกมสนั้น ยังควรมี creativity หรือ *ความคิดสร้างสรรค์* สูง รวมไปถึง *เทคนิค* (technique) ที่ดี ส่วนมิดฟิลด์ตัวทำลายเกมสนั้นน่าจะมีค่า tackling (มาจาก tackle ที่แปลว่า *การเข้าปะทะแย่งลูก*) ที่สูงเช่นเดียวกับกองหลัง นอกจากนี้แล้ว กองหลังยังควรมีค่า positioning หรือ *การวางตำแหน่ง* ที่ดีเพื่อใช้ในการวางโซนป้องกัน รวมไปถึงเก่งในด้าน Heading หรือ *การโหม่ง* เพื่อเอาไว้รับมือกับลูก cross โด่งๆ นั่นเอง

คุณสมบัติที่สำคัญสำหรับผู้เล่นแทบทุกคนคือ stamina [อ่านว่า สะแต็ม หมะ หน้า] หรือ *ความแข็งแรงและอดทนของร่างกาย* ซึ่งถ้าผู้เล่นมีค่านี้ต่ำ ในช่วงท้ายเกมสเขาจะเหนื่อยง่ายจนอาจทำให้เล่นไม่ดีและบาดเจ็บได้ง่าย



คุณสมบัติที่มีศัพท์แปลได้ไม่ยากนักได้แก่ shooting (การยิงประตู สำหรับของหน้า), decision (การตัดสินใจ ใช้ได้กับทุกตำแหน่ง), leadership (ความเป็นผู้นำ สำหรับกัปตัน), movement (การเคลื่อนไหว ในที่นี้หมายถึงการเคลื่อนไหวขณะไม่มีบอลกับตัว), teamwork (การเล่นเป็นทีม), และ strength(ความแข็งแรง ในที่นี้ใช้ต่างกับ stamina นะครับ เพราะ strength จะหมายถึง ความแข็งแรงในการเบียดปะทะ)

ส่วนคุณสมบัติอื่นๆ ที่มีศัพท์น่าสนใจได้แก่ aggression [อ่านว่า อะ เกร็ส ชั่น] หรือ ความก้าวร้าว ผู้เล่นที่มีค่านี้อาจจะเข้าบอลรุนแรงในการเบียดปะทะแย่งลูก ทีมที่มีผู้เล่นแบบนี้เยอะจะมีโอกาสเจอเหตุการณ์ผู้เล่นโดนใบแดงไล่ออกบ่อยครั้งกว่าทีมที่มีผู้เล่นแบบนี้น้อย แต่ทีมที่มีค่านี้น้อยอาจจะเหยาะเหยอะเกินไปในการปะทะแย่งลูก ส่วนคำว่า morale [อ่านว่า หมอะ แรล] แปลได้ว่าขวัญกำลังใจ ผู้เล่นที่มี morale สูงจะเล่นด้วยความมั่นใจและมีโอกาสโชว์ฟอร์มได้ดี

เมื่อเห็นคุณสมบัติของผู้เล่นแล้ว เราอาจคาดปุม bid ที่แปลตรงตัวว่า ประมุข หรือในที่นี้คือการ ขอซื้อตัวผู้เล่น นั่นเอง

### Quick Reference

คำศัพท์	ประเภท	ความหมาย	หมายเหตุ
Attribute	นาม	คุณสมบัติ	
Crossing	นาม	โยนบอลขวางสนาม	
Dribbling	นาม	เลี้ยงลูกบอลผ่านคู่ต่อสู้	
Creativity	นาม	การสร้างสรรค์เกมส์	
Tackling	นาม	การเบียดปะทะแย่งลูก	
Positioning	นาม	การวางตำแหน่งตัวเอง	
Heading	นาม	การโหม่งลูก	
Stamina	นาม	ความแข็งแรงอดทน	
Aggression	นาม	ความก้าวร้าว	
Morale	นาม	ขวัญกำลังใจ	
Bid	กริยา	ประมุข	ในที่นี้ใช้ในการขอซื้อตัวผู้เล่น

## คุณสมบัติของทีมงานในเกมสโบล

Staff Profile		
Personal Details	Coaching	Mental
 Algeria <span style="color: green;">Obscure</span> 23.5.1954 <span style="color: green;">53 years old</span> <span style="color: green;">Uncapped</span> National Job <span style="color: green;">Supporter Spoke..</span>	Attacking	- Adaptability
	Coaching Goalkeepers	- Determination
	Defending	- Judging Player Ability
	Fitness	- Judging Player Poten..
	Man Management	- Level of Discipline
	Mental	- Motivating
	Tactical	- Physiotherapy
	Technical	- Tactical Knowledge
	Working With Young..	-
Tactics		
Preferred Formation	- Playing Mentality	
Pressing Style	- Marking Style	
Coaching Style	-	

การมีทีมงานที่ดีจะช่วยให้การคุมทีมนั้นง่ายขึ้น ทีมงานประเภทโค้ชผู้ฝึกสอนนั้นสามารถช่วยเพิ่มความสามารถให้กับนักบอลในทีมได้ ทีมงานประเภทแมวมองก็ช่วยเราค้นหาผู้เล่นเก่งๆ ได้ง่ายขึ้นด้วย

เริ่มที่คุณสมบัติในการทำงานนะครับ คำว่า man management หมายถึง *ความสามารถในการบริหารจัดการบุคคล* ซึ่งเป็นคุณสมบัติที่ดีสำหรับผู้จัดการทีมหรือผู้ช่วยผู้จัดการ ส่วนคำว่า mental ที่แปลว่า *เกี่ยวกับจิตใจ* อาจทำให้หลายคนงงงเง็กน้อย แต่ถ้าเราสังเกตให้ดีจะเห็นว่า คำว่า mental อยู่คู่กับ tactical และ technical ซึ่งเป็นกลุ่มใหญ่ 3 กลุ่มของคุณสมบัติของผู้เล่น (ดูที่หน้าตาของคุณสมบัติผู้เล่นในหัวข้อที่แล้วสิครับ) ดังนั้นตรงจุดนี้จึงแปลได้ประมาณว่า *ความสามารถในการฝึกคุณสมบัติแต่ละด้านของผู้เล่นนั่นเอง* เห็นไหมครับ การพยายามแปลภาษาอังกฤษแบบโดดๆ โดยไม่ดูความสัมพันธ์กับประโยคเชื่อมโยงเลยนั้นบางทีก็ไม่ได้ผล ดังนั้นเวลาอ่านภาษาอังกฤษ พยายามคิดตามและหาจุดเชื่อมโยงถึงกัน แล้วจะรู้ว่าภาษาอังกฤษไม่ยากเลย

ต่อมาคือ adaptability ที่มาจากคำว่า adapt ผสมกับคำว่า ability โดยคำว่า adapt หมายถึง *ปรับให้เหมาะสม* ดังนั้น adaptability คือ *ความสามารถในการปรับตัว* นั่นเอง ส่วน determination แปลว่า *ความมุ่งมั่น* ซึ่งเป็นนามของกริยา determine ที่แปลว่า *ตัดสินใจ กำหนด* ส่วน discipline [อ่านว่า ดิส เสอะ ฟลิน] แปลว่า *ระเบียบวินัย ข้อบังคับ* สรุปได้ว่า บุคลากรในทีมที่ดีจำเป็นต้องมีความสามารถในการปรับตัวให้เหมาะสมกับสภาพแวดล้อม มีความมุ่งมั่นในการทำงาน และมีระเบียบวินัยสูง

ศัพท์ที่น่าสนใจในหัวข้อนี้คือ motivating ที่มาจากคำว่า motivate ซึ่งแปลว่า *กระตุ้น* เมื่อเติม ing เข้าไปจึงหมายความว่า *ความสามารถในการกระตุ้น(นักบอล)* แต่ถ้าเราเปลี่ยน ing เป็น ed แล้ว ความหมายจะเปลี่ยนไปในเชิงถูกกระตุ้น motivated จึงสามารถแปลได้ว่า *มีแรงกระตุ้น* ขอพึงสังเกตและจำเอาไว้ข้อนี้ใช้คำผิดความหมายนะครับ

จากนั้นก็ในระดับความสามารถในการทำงานของทีมงาน ในเมื่อ judge แปลว่า *ตัดสิน* แต่เราอย่าไปสับสนกับคำว่าตัดสินใจนะครับ เพราะ judge มีความหมายในเชิงตัดสินเพื่อการประเมิน หรือพิพากษา และโดยมากแล้วจะถูกใช้ร่วมกับ on หรือ by เพื่อบ่งบอกถึงเกณฑ์ที่ใช้ในการประเมินนั้น ยกตัวอย่างเช่น

You should judge people on their hearts rather than their appearances - *เธอควรตัดสินผู้คนโดยดูจากจิตใจของเขามากกว่ารูปร่างหน้าตา*

You can't judge a book by its cover - คุณไม่สามารถประเมินค่านั่งหนังสือจากหน้าปกได้หรอก

และในเมื่อ potential แปลตรงตัวได้ว่า ศักยภาพ ดังนั้น judging player ability และ judging player potential จึงแปลได้ว่า ประเมินความสามารถของผู้เล่น และ ประเมินศักยภาพของผู้เล่น ตามลำดับ

ส่วนคุณสมบัติด้าน psychotherapy [อ่านว่า พิซ ซี โอ เอื้อะ รา ปี] นั้น หมายถึง กายภาพบำบัด นั่นเอง นักกายภาพบำบัดจึงถูกเรียกว่า physiotherapist แต่ในเกมส้นนั้น มักจะเรียกสั้นๆ ว่า physio เฉยๆ

ในรายละเอียดส่วนตัวของทีมงานที่นำมาแสดงนี้ จะเห็นว่าเขามีลักษณะ obscure [อ่านว่า อับ สะ เคียว] ซึ่งแปลว่า ยังไม่เด่นชัด แล้วคำว่า uncapped มาจากคำว่า cap ซึ่งเป็นคำที่ใช้สื่อถึงการติดทีมชาติ เช่น He's already had 3 caps (เขาติดทีมชาติมา 3 ครั้งแล้ว) ดังนั้นเมื่อนำมาใช้ ed จึงหมายถึง ถูกเรียกตัวติดทีมชาติ ในขณะที่การเติม un เข้าไป ทำให้ uncapped หมายถึง ไม่ได้ติดทีมชาติ

### Quick Reference

คำศัพท์	ประเภท	ความหมาย	หมายเหตุ
Adaptability	นาม	การปรับตัว	
Determination	นาม	ความมุ่งมั่น	
Discipline	นาม	ระเบียบวินัย	
Motivate	กริยา	กระตุ้น	Motivating คือการให้แรงกระตุ้น Motivated คือการมีแรงกระตุ้น
Judge	กริยา	ตัดสิน ประเมิน	โดยมากมักใช้คู่กับ on หรือ by
Physiotherapy	นาม	กายภาพบำบัด	
Obscure	คุณศัพท์	ไม่ชัดเจน	

## สนุกกับบทบรรยายแมทช์บอลในเกมส์

หนึ่งในเสน่ห์ของเกมส์จัดทีมบอลที่หลายคนติดใจคือ การมีบทบรรยาย (commentary) ในขณะที่แมทช์กำลังแข่งขันอยู่ แม้ว่าเกมส์เวอร์ชันใหม่จะมีภาพอนิเมชันของแมทช์เข้ามาเพิ่มก็ตาม แต่นักเล่นเกมส์นี้ตั้งแต่แรกยังคงสนุกกับบทบรรยายได้เหมือนเดิม (อย่างน้อยก็ผมคนหนึ่งล่ะ) ซึ่งเจ้าบทบรรยายนี้แหละจะเป็นตัวช่วยพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษได้อย่างดี



เริ่มต้นด้วยหน้าตาต่างๆ ก่อน อันนี้มีศัพท์อยู่หนึ่งคำเท่านั้นที่น่าสนใจ คือ center ซึ่งเป็นศัพท์ที่เรา รู้จักกันดีอยู่แล้วว่ามีความหมายถึง *ตรงกลาง* แต่ในประโยคนี้กลับถูกนำมาใช้เป็นกริยา ลองเดาความหมายดูสิครับ ในเมื่อลูกบอลเป็นกรรมที่ถูกระทำด้วยกริยา center ดังนั้นการ center the ball จึงน่าจะหมายถึง *การโยนบอลเข้ากลาง* นั่นเอง ไม่ยากเลยใช่ไหม

ต่อกันด้วยบทบรรยายอันยาวขึ้น ตรงนี้จะเริ่มมีศัพท์และสำนวนแปลกตาเพิ่มขึ้น แต่ก็จะเริ่มอ่านสนุกขึ้นไปด้วยเช่นกัน

Commentary	Statistics	Opponent player list
90. 🏆 Goal! Lady luck obviously supports Manchester		
90. 🏃 Inspirational pass from Rowena sends Hayman one on one with the keeper		
86. 🔥 Sizzling but Adair has asbestos gloves		
86. 🏃 Hayman drifts in from the right flank and shoots		
81. 🎯 And the shot glances wide off the post		
81. 🏃 Clapp's head finds the end of the long cross		
75. 🏆 A truly mesmerising goal!!		
75. 🏃 Lay off from Clapp sets up Manchester with a chance		
69. 🏃 Adair breathes again as the ball finds its way into his arms.		
69. 🏃 Diving header by Morgan		
60. 🏆 Robert scores!!!		
60. 🏃 Robert shoots from close range		
47. 🏆 It's 2 : 0 at half time.		

เริ่มด้วยการแปลทีเดียวก่อน เพื่อให้เห็นว่าเมื่ออ่านได้เข้าใจจริงแล้ว จะอ่านได้อารมณ์มันส์ตามไปด้วย เริ่มจากหน้าที่แรกไปจนถึงหน้าที่สุดท้ายได้ประมาณนี้

It's 2:0 at half time	-	สกอร์อยู่ที่ 2:0 ตอนพักครึ่ง
Robert shoots from a close range	-	โรเบิร์ตยิงบอลในระยะเผาขน
Robert scores!!!	-	เข้าโกล์ไปแล้ว
Diving header by Morgan	-	มอร์แกนพุ่งโหม่ง

Adair breathes again as the ball finds its way into his arms - อัลแดร์ถอนหายใจโล่งอกเมื่อ  
รับบอลได้

Lay off from Clap sets up Manchester with a chance - ลูกส่งโดยแคล็บเปิดโอกาสทำประตูให้  
แมนเชสเตอร์

A truly mesmerizing goal!! - เป็นประตูสุดสวย

Clapp's head finds the end of long cross - แคล็บขึ้นโหม่งลูกโยนยาว

And the shot glances wide off the post - ลูกเฉียดผ่านข้างเสาประตูไป

Hayman drifts in from the right flank and shoots - เฮย์แมนเลี้ยงลูกจากปีกขวาตัดเข้าใน และยัง

Sizzling but Adair has asbestos gloves - เป็นลูกยิงที่คมกริบ แต่ถุงมือของอัลแดร์

เสริมใยเหล็กไว้แล้ว

Inspirational pass from Rowena sends Hayman one on one with the keeper - ลูกส่งจากโรเว  
น่าเปิดโอกาสให้เฮย์แมนหลุดเดี่ยวไปเจอกับผู้รักษาประตู

Goal! Lady luck obviously supports Manchester - โกล์!! เห็นชัดว่าเทพีแห่งโชคอยู่ข้างทีม  
แมนเชสเตอร์

เนื้อหาส่วนนี้จะเริ่มมีการใช้คำที่เป็นจำนวนมากขึ้น ถ้าเราสามารถทำความเข้าใจกับคำศัพท์และ  
ลักษณะประโยคของบทบรรยาย เราจะเริ่มเข้าใจประโยคในลักษณะนี้มากขึ้น (แม้ว่าจะไม่รู้บางคำศัพท์ แต่จะ  
สามารถเดาใจความได้)

คำว่า half time คือ พักครึ่งเวลา เราจะเห็นบ่อยเวลาดูถ่ายทอดบอลว่าเขาจะมี half time report ซึ่งก็  
คือ รายงานผลบอลช่วงพักครึ่ง นั่นเอง คำว่า range นั้นแปลว่า ระยะขอบเขต เมื่อเติม close เข้าไปจึงหมายถึง  
ระยะหรือขอบเขตใกล้ๆ เราจึงสามารถแปลคำ shoot from close range ได้ว่า ยิงในระยะเผาขน (ใช้กับบอล  
หรือกับปืนก็ได้เช่นกัน)

ก่อนที่จะยิงลูกได้ต้องมีการผ่านลูกเสียก่อน ซึ่งศัพท์ตรงตัวของคำว่า ผ่าน(บอล) ก็คือ pass นั่นเอง แต่  
ในประโยคหนึ่งเขาใช้คำว่า lay off ซึ่งมีหลายความหมาย (แต่ความหมายที่รู้จักกันดีน่าจะหมายถึง การเลิกจ้าง  
งาน) แม้ว่าเราอาจจะแปลศัพท์นี้ไม่ได้ทันที แต่คำต่อไปที่บอกกว่า sets up Manchester with a chance นั้น  
คำศัพท์ว่า set up บ่งบอกถึง การสร้างบางอย่างขึ้น ซึ่งบางอย่างนั้นก็คือ chance หรือ โอกาส (ในการทำประตู)  
นั่นเอง ดังนั้นเราจึงสามารถเดาความหมายของประโยคและศัพท์ในประโยคนี้ได้ไม่ยากเลย

ประโยคเกี่ยวกับการผ่านลูกอีกประโยคหนึ่งคือ Inspirational pass from Rowena sends Hayman  
one on one with the keeper ซึ่งใช้คุณศัพท์ inspirational มาขยายความหมายของการส่งลูก ศัพท์นี้มาจากคำ  
ว่า inspire ที่แปลว่า ดลใจ บันดาลใจ ดังนั้นคำแปล inspirational แบบตรงตัวคือ เป็นแรงบันดาลใจ แต่คำแปล  
เช่นนี้ไม่สามารถนำมาใช้กับการส่งลูกได้ อย่างไรก็ตาม สิ่งสำคัญที่เราพอรู้ก็คือ คำนี้มีความหมายในเชิงบวก  
ดังนั้นเราจึงรู้ว่านี่คือการส่งลูกที่ดี เมื่อนำมารวมกับคำว่า one on one (ตัวต่อตัว) with the keeper (กับผู้รักษา  
ประตู) ทำให้ทั้งประโยคสื่อความหมายถึงการส่งลูกทะลุไปให้กองหน้าหลุดเดี่ยวไปเจอกับประตูนั่นเอง

ประโยคต่อมา Hayman drifts in from the right flank and shoots มีคำศัพท์ที่น่าสนใจคือ drift ที่  
แปลว่า ลอย (เช่น a balloon drifts farther away - บอลลูนลอยห่างออกไป หรือ the current drifts the boat to  
sea - กระแสน้ำพาเรือลอยเข้าสู่ทะเล) ซึ่งเป็นกริยาที่ถูกนำมาใช้กับลักษณะการเคลื่อนไหวแบบเลื่อนไหลจากที่

หนึ่งคู่ที่หนึ่ง (ถ้ารู้จักหนังเรื่อง drifting ซึ่งสายฟ้า ซึ่งเป็นการใช้รถ drift ผ่านโค้ง ก็จะได้ไม่ยาก) ดังนั้นเมื่อนำ drift มาใช้กับ in ก็แสดงถึงการเคลื่อนผ่านเข้ามาข้างใน และ from the right flank แสดงว่ามาจากทางฝั่งขวา (flank แปลว่า ด้านข้าง)

การยิงประตูด้วยลูกโหม่งจะใช้คำว่า header ส่วนคำว่า diving มาจากศัพท์ dive ที่แปลว่า พุ่งลง ทำให้ diving header หมายถึง การพุ่งโหม่ง ส่วนประโยค Head finds the end of long cross แปลได้แบบคำต่อคำคือ หัวเจอกับปลายทางของลูกโยนยาว แปลให้สละสลวยได้เป็นการกระโดดโหม่งบอลที่มาจากการเล่นยาว

คำว่า glance แปลได้ว่า ชำเลือง ชายตา ส่วนคำว่า off แปลว่า ออกจาก ส่วนคำว่า post ในที่นี้ หมายถึง เสาประตู ดังนั้นการที่ The shot glances wide off the post จึงหมายถึงการที่ลูกยิงประตูวิ่งหลุดข้างเสาออกไป ในประโยคนี้ไม่ได้ใช้ glance ในความหมายตรงตัวนัก แต่ในเมื่อ glance สื่อถึงการชายตาหรือ ชำเลืองมองเป็นช่วงระยะสั้นๆ เมื่อนำมาใช้กับการยิงบอลหลุดข้างเสา จึงสามารถสื่อถึงการหลุดออกไปแบบฉิวเฉียดนั่นเอง

ประโยค Adair breathes again as the ball finds its way into his arms นั้นมีสองประโยคย่อยที่เชื่อมกันอยู่ด้วย as ซึ่งโดยส่วนใหญ่แล้ว เราจะคุ้นกับการใช้ as เพื่อบอกถึงความเหมือนกัน เช่น

Think as I think - จงคิดเหมือนกับที่ฉันคิด

The food is not so bad as you said - อาหารไม่ได้แย่อย่างที่คุณพูด

นอกจากนี้แล้ว การนำ as มาเชื่อมสองประโยคยังแสดงความหมายถึงการที่ประโยคทั้งสองนั้นเกิดขึ้นพร้อมกัน หรือเป็นเหตุเป็นผลของกันและกัน ยกตัวอย่างเช่น

She slips as she starts to run - หล่นสิ้นลมในขณะที่กำลังเริ่มจะวิ่ง

The boy was sad as he missed the concert - เด็กหนุ่มเสียใจเพราะเขาพลาดการชมคอนเสิร์ต

ประโยค The ball finds its way into his arms มีสำนวนที่สำคัญคือ find its way (หรือบางที่ใช้ find the way) ซึ่งแปลได้ว่า ค้นหาเส้นทางและมุ่งหน้าไปสู่จุดหมายอันหนึ่ง โดยที่ไม่ใส่ใจถึงวิธีการเดินทางไปยังจุดหมายนั้นๆ ตัวอย่างการใช้สำนวนนี้น่าจะเคยได้ยินกันมาบ้างคือประโยคที่ว่า life will find the way (ชีวิตจะค้นหาเส้นทางของมันเอง) ในหนังเรื่องจูราสสิคพาร์ค และเมื่อนำสำนวนนี้มาใช้กับลูกบอล ประโยคนี้จึงหมายถึง ลูกบอลวิ่งเข้าไปหามือผู้รักษาประตูนั่นเอง

พบบอลเข้ามือ ผู้รักษาประตูก็ breathes again หรือหายใจอีกครั้ง ซึ่งเราคงจะแปลตรงตัวแบบนี้ไม่ได้ การที่เขายใจอีกครั้งนั้นแสดงว่าผู้บรรยายต้องการสื่อว่าเขากลั้นหายใจอยู่ด้วยความตื่นเต้น แล้วค่อยถอนหายใจด้วยความโล่งอกเมื่อรับบอลได้ ประโยคนี้จึงแปลได้ว่า เขาถอนหายใจ (ในความเป็นจริงแล้ว ผู้บรรยายสามารถใช้คำว่า sigh ที่แปลว่า ถอนหายใจ โดยตรงก็ได้ แต่ประโยคนั้นอารมณ์จะสื่อบ้างสำนวนแบบนี้แหละครับ ดังนั้นเวลาแปลจึงต้องดูความหมายรวมของประโยคโดยรอบด้วย)

ประโยคถัดมา Sizzling but Adair has asbestos gloves นั้นมีศัพท์ที่น่าสนใจสองคำ คือ sizzling ที่มาจาก sizzle [อ่านว่า ซิส ซิล] ที่แปลว่า การทำเสียงดังซู่ซู่ (โดยมากเกิดจากความร้อน ลองนึกถึงร้านอาหาร

sizzler สิครับ ชื่อร้านพยายามสื่อถึงความซู่ซ่าของอาหารในร้านนั่นเอง) และคำว่า asbestos ที่แปลว่า โยหิน ดังนั้นประโยคนี้นี้จึงหมายถึงลูกบอลถูกยิงมาด้วยความแรงและขนาดทำให้เกิดเสียงดังในอากาศ แต่ผู้รักษาประตูก็รับได้ด้วยถุงมือที่แข็งแกร่งขนาดเสริมใยเหล็ก

เมื่อลูกยิงได้ประตูแล้ว ผู้บรรยายมักพยายามใช้คำศัพท์หรือวลีเพื่อการสื่อถึงความสุดยอดของประตูหรือความตื่นเต้นของบรรยากาศในสนาม ในบทบรรยาย A truly mesmerizing goal! ก็เช่นกัน คำว่า mesmerize [อ่านว่า เม้มส เหมอะ หร่ายส์] แปลว่า ทำให้ตื่นตะลึง การเติม ing เข้าไปเพื่อใช้เป็นคุณศัพท์อย่างเดียวก็ยังไม่พอ ถึงกับเพิ่มคำวิเศษณ์ truly (จาก true + ly) ที่แปลว่า อย่างจริงแท้แน่นอน เข้าไปด้วย

คำว่า lady luck แปลงง่าย ๆ ว่า เทพีแห่งโชค และคำ obviously มาจากคุณศัพท์ obvious ที่แปลว่า ชัดเจน เมื่อนำมาใช้ประโยคสุดท้าย Goal! Lady luck obviously supports Manchester จึงแสดงว่าโชคเข้าข้างทีมแมนเชสเตอร์อย่างชัดเจน

### Quick Reference

คำศัพท์	ประเภท	ความหมาย	หมายเหตุ
Close range	นาม	ระยะประชิด เผาชน	สามารถใช้ได้กับการยิงปืนด้วย
Lay off	กริยา	ปล่อย เลิกจ้าง	ในที่นี้ใช้สื่อถึงการสงบลง
Set up	กริยา	สร้างขึ้น	
Inspirational	คุณศัพท์	เป็นแรงบันดาลใจ	
Drift	กริยา	ลอย	
Flank	นาม	ด้านข้าง	
Diving header	นาม	การพุ่งโหม่ง	
Glance	กริยา	ชำเลื่อง ซายตา	
Post	นาม	เสาประตู	
Sizzling	คุณศัพท์	เกิดเสียงดังซู่ซ่า	
Asbestos	นาม	โยหิน	
Mesmerizing	คุณศัพท์	น่าตื่นตะลึง	

สำนวน / ประโยค	ความหมาย	การนำไปใช้
Find its way / Find the way	หาทางไปสู่	ใช้กับการมุ่งไปสู่ปลายทางโดยไม่บอกถึงวิธีการ



## อ่านรายงานและข่าวของทีมบอล

เมื่อแมตช์การแข่งขันจบลง การจัดการทีมเพื่อเตรียมตัวสำหรับแมตช์ต่อไปก็เริ่มขึ้น ผู้เล่นจะได้รับข่าวข้อความ และรายงาน ทั้งจากทีมงานด้วยกัน นักข่าว หรือกระทั่งเจ้าของทีม และจำเป็นต้องเข้าใจข้อความเหล่านั้นให้มากที่สุด เพื่อใช้ตัดสินใจทำการอื่นๆ ให้เหมาะสมกับสถานการณ์ของทีมในเวลานั้น และนี่คือตัวอย่างของหน้าจอแสดงข่าวสารในเกมส์



เริ่มกันที่ละประโยคเลยนะครับ

ประโยค Board reaction to possible feeder clubs มีคำว่า reaction ที่แปลว่า ปฏิกริยาโต้ตอบ (คงยังจำกฎของฟิสิกส์ action = reaction ได้เนาะครับ) ซึ่งมักถูกใช้ร่วมกับคำว่า to และตามด้วยนาม เพื่อบอกว่าเป็นการตอบสนองต่อนามสิ่งนั้น ส่วน feeder ที่มาขยาย club (ทีม) นั้น มาจากคำว่า feed ที่แปลว่า ให้อาหาร ดังนั้นการที่ทีมหนึ่ง feed อีกทีมหนึ่งในแง่ของฟุตบอลแล้ว จะหมายถึงการมีทีมเล็กคอยปั้นนักบอลเพื่อส่งให้ทีมใหญ่นั่นเอง ดังนั้นประโยคนี้จึงแปลได้ว่า ปฏิกริยาของบอร์ดบริหารที่มีต่อความเป็นไปได้ที่จะมีทีมบอลในเครือข่ายเพื่อคอยปั้นนักบอลให้

คำศัพท์ indicate แปลว่า แสดงถึง ระบุว่า ส่วน consider ใช้ในการ พิจารณารายละเอียดหรือข้อเสนอ ซึ่ง request แปลว่า ข้อเสนอ ส่วน affiliate [แอฟไฟล ลี เอต] นั้นใช้ในการ เชื่อม (องค์กร) เข้าด้วยกัน ซึ่งส่วนใหญ่จะใช้คู่กับ with เพื่อบอกว่าจะเชื่อมเข้ากับองค์กรอะไร โดยองค์กรที่อยู่หลัง with จะเป็นองค์กรเล็กที่ถูกรวมเข้าไปเป็นหน่วยงานในเครือข่ายขององค์กรที่ใหญ่กว่า

ประโยค "The board have indicated that they are prepared to consider your request to affiliate Udinese with another club" จึงแปลได้ว่า

"บอร์ดบริหารระบุว่าพวกเขาพร้อมที่จะพิจารณาข้อเสนอของคุณในการเชื่อมความสัมพันธ์ของทีมอูดิเนเซ่กับทีมอื่น"

คำว่า discuss แปลว่า สนทนา เจรจา ถกเถียง ส่วนคำว่า matter แปลว่า สสาร สาระ หรือ กิจธุระ ก็ได้ แต่ในที่นี้เขาใช้ร่วมกับคำว่า the ซึ่งเป็นการเน้นเจาะจงว่าเป็น matter อันนี้ และในเมื่อประโยคก่อนหน้าพูดถึงเรื่อง request ซึ่งเป็นสิ่งที่บอร์ดบริหารต้องนำไปเจรจากัน ดังนั้น the matter ในประโยคนี้จึงเป็นตัวอ้างอิงถึง request นั้นเอง ส่วนคำว่า response หมายถึง การตอบสนองหรือคำตอบ ที่มีต่อข้อเสนอแนะ และสุดท้าย คำว่า within เป็นคำเชื่อมที่แปลว่า ภายใน ซึ่งโดยมากถูกใช้กับระยะเวลา ยกตัวอย่างเช่น

He said he'll be here within 5 minutes – เขาบอกว่าเขาจะมาถึงภายใน 5 นาที

I live within 10 kilometers from downtown – ฉันอาศัยอยู่ห่างจากใจกลางเมืองเพียง 10 กิโลเมตร

ดังนั้นประโยค “They will discuss the matter at the next board meeting and provide you with a response within the next few weeks.” จึงแปลได้ว่า

“พวกเขาจะเจรจาเรื่องข้อเสนอนี้ในการประชุมบอร์ดบริหารครั้งต่อไป และจะให้คำตอบแก่คุณภายในไม่กี่สัปดาห์ข้างหน้า”

### Quick Reference

คำศัพท์	ประเภท	ความหมาย	หมายเหตุ
Reaction	นาม	ปฏิกิริยาตอบสนอง	มักใช้ร่วมกับ to เพื่อบอกว่า ตอบสนองกับสิ่งใด
Feed	กริยา	ให้อาหาร เลี้ยง	
Indicate	กริยา	แสดง ระบุ	
Consider	กริยา	พิจารณาถึง	
Request	นาม	ข้อเสนอ	ใช้เป็นกริยาว่า เสนอ ได้เช่นกัน
Affiliate	กริยา	เชื่อมความสัมพันธ์เข้ากับ	มักใช้ร่วมกับ with
Discuss	กริยา	สนทนา เจรจา ถกเถียง	
Matter	นาม	สาระ กิจธุระ	
Response	นาม	คำตอบสนอง	ใช้เป็นกริยาว่า ตอบสนอง ได้เช่นกัน
Within	บุพบท	ภายใน	มักใช้กับระยะทางและเวลา